



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 31.10.2000  
KOM(2000) 688 endelig

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Angola om fiskeri ud for Angola, for perioden 3. maj 2000 til 2. maj 2002**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Protokollen, der er knyttet til fiskeriaftalen mellem EF og Angola, udløb den 2.5.2000. De to parter paraferede en ny protokol den 6.7.2000, hvor de fastlagde de tekniske og finansielle betingelser for EF-fartøjernes fiskeri i Angolas farvande i perioden 3.5.2000 - 2.5.2002.

På denne baggrund foreslår Kommissionen, at Rådet ved afgørelse vedtager udkastet til aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den nye protokol indtil aftalens endelige ikrafttræden.

Der er fremsat et forslag til Rådets forordning om indgåelse af den nye protokol. Dette forslag behandles i en særskilt procedure.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Angola om fiskeri ud for Angola, for perioden 3. maj 2000 til 2. maj 2002**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 300, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Fællesskabet og Republikken Angola har forhandlet om de ændringer og suppleringer, der skal indføres i aftalen ved udløbet af anvendelsesperioden for protokollen til aftalen.
- (2) Som resultat af disse forhandlinger blev der den 6. juli 2000 paraferet en ny protokol.
- (3) Ifølge denne protokol har fiskere fra Fællesskabet mulighed for at fiske i farvande henhørende under Angolas højhedsområde eller jurisdiktion i perioden 3. maj 2000 til 2. maj 2002.
- (4) For at undgå enhver afbrydelse af EF-fartøjernes fiskeri kræves det, at den nye protokol anvendes snarest. De to parter har derfor paraferet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den paraferede protokol fra dagen efter den dato, hvor den foregående protokol udløb. Aftalen i form af brevveksling bør godkendes med forbehold af en endelig afgørelse i henhold til traktatens artikel 37.
- (5) Fiskerimulighederne bør fordeles mellem medlemsstaterne på grundlag af den traditionelle fordeling af de fiskerimuligheder, fiskeriaftalen giver -

---

<sup>1</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

## TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Angola om fiskeri ud for Angola for perioden fra 3. maj 2000 til 2. maj 2002 godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen i form af brevveksling og til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

### *Artikel 2*

De fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, fordeles mellem medlemsstaterne på følgende måde:

– Rejefiskefartøjer:

Spanien: 6 550 BRT pr. måned i årsgennemsnit, 22 fartøjer

– Fartøjer til bundfiskeri:

Spanien: 1 650 BRT pr. måned i årsgennemsnit

Portugal: 1 000 BRT pr. måned i årsgennemsnit

Italien: 650 BRT pr. måned i årsgennemsnit

Grækenland: 450 BRT pr. måned i årsgennemsnit

– Notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri:

Frankrig: 7 fartøjer

Spanien: 11 fartøjer

– Langlinefartøjer med flydeline:

Portugal: 5 fartøjer

Spanien: 20 fartøjer

– Fartøj til pelagisk fiskeri:

Irland: 2 fartøjer.

Hvis de i protokollen fastsatte fiskerimuligheder ikke opbruges med licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra andre medlemsstater i betragtning.

*Artikel 3*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

## **PROTOKOL**

### **om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Angola om fiskeri ud for Angola, for perioden fra 3. maj 2000 til 2. maj 2002**

#### *Artikel 1*

Fra den 3. maj 2000 og for en periode på 2 år fastsættes de i aftalens artikel 2 omhandlede begrænsninger således:

1. Rejefiskefartøjer:

6 550 BRT pr. måned i årsgennemsnit (højst 22 fartøjer).

De mængder, der tages af EF-fartøjer, må ikke overstige 5 000 tons rejer, heraf 30 % roskilderejer og 70 % hesterejer.

2. Bundfiskeri (trawl, langline, sættegarn):

3 750 BRT pr. måned i årsgennemsnit.

Direkte fiskeri rettet mod *Centrophorus Granulosus* er forbudt.

3. Notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri: 18 fartøjer.

4. Langlinefartøjer med flydeline: 25 fartøjer.

5. Fiskeri efter pelagiske arter: 2 fartøjer.

På grund af dette fiskeris karakter er der fastsat en forsøgsperiode på 6 måneder fra denne protokols ikrafttrædelsesdato.

#### *Artikel 2*

1. Den finansielle modydelse, der ifølge artikel 7 i aftalen skal betales som modydelse for de i artikel 1 fastsatte fiskerimuligheder i den i artikel 1 nævnte periode, ansættes til 13 975 000 EUR om året (heraf 9 950 000 EUR om året i finansiell kompensation og 4 025 000 EUR om året for de i artikel 3 i nærværende protokol fastsatte foranstaltninger).

Den finansielle kompensation skal indbetales på en budgetkonto tilhørende Fiskeri- og Miljøministeriet.

Den finansielle kompensation skal betales senest den 30. november i protokollens første anvendelsesår og senest på datoen for dens indgåelse i det følgende år.

2. Hvis et fartøj ikke længere er omfattet af aftalen, og Angolas myndigheder ikke accepterer, at det erstattes af et andet fartøj, bevirker den heraf følgende indskrænkning af EF's fiskerimuligheder, at den i punkt 1 omfattede finansielle modydelse nedsættes tilsvarende.

3. Angola har enekompetence til at afgøre, hvorledes den finansielle kompensation skal anvendes.

#### *Artikel 3*

Det årlige beløb på 4 025 000 EUR, der er afsat til målrettede foranstaltninger i henhold til artikel 2, stk. 1, fordeles på følgende måde:

1. Angolanske videnskabelige og tekniske programmer, som har til formål at øge kendskabet til de fiskerimæssige og biologiske forhold i Angolas fiskerizone: 750 000 EUR
2. Program vedrørende kvalitetskontrol: 350 000 EUR
3. Støtteprogram for fiskeriinspektionen: 775 000 EUR
4. Program til udvikling af ikke-industrialiseret fiskeri: 150 000 EUR
5. Program vedrørende institutionel støtte til Fiskeri- og Miljøministeriet: 500 000 EUR
6. Finansieringsprogram for fiskeriskoler, stipendier til uddannelsessøgende, praktikophold inden for forskellige videnskabelige, tekniske og økonomiske områder med betydning for fiskeriet og deltagelse i internationale organisationer, seminarer, symposier og workshops: 1 500 000 EUR

Det er Fiskeri- og Miljøministeriet, der træffer afgørelse om disse foranstaltninger og om de tilhørende bevillinger, hvorefter det giver Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber meddelelse herom.

Disse årlige beløb stilles til rådighed for de berørte myndigheder via en budgetkonto i Fiskeri- og Miljøministeriet senest den 30. november i det første år og efter årsdagen for protokollens indgåelse i det følgende år.

Fiskeri- og Miljøministeriet holder Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber skriftligt og indgående underrettet om disse foranstaltninger. Med henvisning til den praktiske gennemførelse af foranstaltningerne kan Det Europæiske Fællesskab efter høring af de angolanske myndigheder tage betalingerne op til revision.

#### *Artikel 4*

Hvis der sker grundlæggende ændringer i betingelserne for udnyttelsen af fiskeressourcerne i Angolas eksklusive økonomiske zone, og disse ændringer hindrer fiskeaktiviteterne, forbeholder Det Europæiske Fællesskab sig ret til at standse betalingen af den finansielle modydelse efter aftale med de berørte parter.

#### *Artikel 5*

Der afholdes et årligt fælles videnskabeligt møde med det formål at analysere spørgsmål vedrørende en bæredygtig forvaltning af fiskeressourcerne.

#### *Artikel 6*

Undlader Fællesskabet at foretage de i artikel 2 og 3 omhandlede betalinger inden for de fastsatte frister, kan aftalen suspenderes.

#### *Artikel 7*

Bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Angola om fiskeri ud for Angola ophæves og erstattes af bilaget til nærværende protokol.

#### *Artikel 8*

Denne protokol træder i kraft på dagen for undertegnelsen.  
Den anvendes fra den 3. maj 2000.



## BILAG A

### Betingelser for EF-fartøjers udøvelse af fiskeri i Angolas farvande

#### 1. ANSØGNING OM LICENSER OG FORMALITETER VED UDSTEDELSE HERAF

- 1.1. Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber forelægger via Kommissionens delegation i Angola de kompetente angolanske fiskerimyndigheder en ansøgning udfærdiget af rederen for hvert fartøj, der ønsker at udøve fiskeri i medfør af denne aftale, senest 15 dage før den ønskede periodes begyndelse. Ansøgningerne udfærdiges på formularer, som Angola udleverer i dette øjemed, jf. modellerne i tillæg 1 og 2. I forbindelse med den første ansøgning skal der sammen med formularen indgives et tonnagecertifikat for fartøjet. Hver licensansøgning skal vedlægges et bevis for, at afgiften er betalt for licensens gyldighedsperiode.

Med henblik på anvendelsen af denne protokol betragtes fangster taget af EF-fartøjer, der driver fiskeri inden for rammerne af aftalen, som værende af EF-oprindelse.

- 1.2. En licens udstedes til rederen for et bestemt fartøj . På anmodning af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber kan licensen for et bestemt fartøj i tilfælde af påvist force majeure erstattes med en licens for et andet EF-fartøj med tilsvarende karakteristika.
- 1.3. Licenserne udleveres af de angolanske myndigheder til fartøjets fører i Luandas havn, efter at den kompetente myndighed har inspiceret fartøjet. Når det drejer sig om tunfiskefartøjer og langlinefartøjer, kan en kopi af licensen dog sendes pr. telefax til rederne eller deres repræsentanter eller agenter.
- 1.4. Kommissionens delegation i Angola får meddelelse om de licenser, der er udstedt af de angolanske fiskerimyndigheder.
- 1.5. Licensen skal opbevares om bord. Når det drejer sig om tunfiskefartøjer og langlinefartøjer, optages fartøjet ved modtagelsen af meddelelsen om Kommissionens indbetaling af forskuddet til de angolanske myndigheder på listen over fartøjer med fiskeritilladelse, som meddeles den angolanske fiskerikontrol. Indtil den endelige licens modtages, kan der rekvireres en kopi af licensen via telefax. Denne kopi skal opbevares om bord.
- 1.6. Licenserne gælder for et år.
- 1.7. Hvert fartøj skal være repræsenteret af en agent, der er godkendt af Fiskeri- og Miljøministeriet, og som har officiel bopæl i Angola.
- 1.8. De angolanske myndigheder giver hurtigst muligt oplysning om, hvilke bankkonti og valutaer der skal anvendes til den finansielle gennemførelse af denne aftale.

## **2. AFGIFTER**

### *2.1. Bestemmelser vedrørende rejefiskefartøjer og fartøjer til bundfiskeri*

Afgifterne fastsættes som følger:

- rejefiskefartøjer: 58 EUR pr. BRT pr. måned
- bundfiskeri: 205 EUR pr. BRT pr. måned

Afgifterne kan betales kvartalsvis eller halvårligt. I så fald forhøjes beløbet med henholdsvis 5 % og 3%.

### *2.2. Bestemmelser vedrørende tunfiskefartøjer og langlinefartøjer med flydeline*

Afgifterne fastsættes til 25 EUR pr. ton fisk, der tages i Angolas fiskerizone.

Licenserne udstedes, når der er betalt et fast beløb på 4 200 EUR pr. år for hvert notfartøj til tunfiskeri med fryseanlæg, svarende til afgifterne for en fangst på 168 tons om året, og et fast beløb på 2 100 EUR pr. år for hvert langlinefartøj med flydeline, svarende til afgifterne for en fangst på 84 tons om året.

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber udarbejder ved udgangen af første kvartal året efter, at fangsterne er taget, den endelige opgørelse over afgifterne for fangstsæsonen på grundlag af de enkelte fartøjers fangstopgørelser, som er bekræftet af et specialiseret videnskabeligt organ i området, bl.a. Institut de Recherche pour le Developpement (IRD), Instituto Oceanográfico Español (IEO) og Instituto Português de Investigaçao Marítima (IPIMAR).

Opgørelsen meddeles samtidigt til de angolanske myndigheder og rederne. Rederne foretager senest 30 dage efter meddelelsen af den endelige opgørelse eventuelle yderligere indbetalinger på en konto, som er åbnet hos et pengeinstitut eller et andet organ udpeget af de angolanske myndigheder.

Er beløbet i den endelige opgørelse lavere end forskudsbetalingen, får rederen ikke forskellen godtgjort.

## **3. BIOLOGISK HVILEPERIODE**

Hvert år kan der med henvisning til resultaterne af videnskabelige undersøgelser gennemføres en biologisk hvileperiode for rejefiskeriet. Kommissionen og rederne skal have meddelelse om denne hvileperiode med et varsel på mindst tre måneder. Rederne skal ikke betale afgifter i hvileperioden.

## **4. BIFANGSTER**

Rejefiskefartøjernes bifangster tilhører rederne. De må tage op til 500 tons krabber om året.

## 5. **LANDING**

EF's langlinefartøjer med flydeline bestræber sig på at bidrage med forsyninger til Angolas tunfiskekonservesindustri i forhold til deres fiskeriindsats i zonen til en pris, der fastsættes efter fælles overenskomst mellem EF-rederne og de angolanske fiskerimyndigheder på grundlag af de gældende priser på det internationale marked. Beløbet betales i konvertibel valuta.

## 6. **OMLADNING**

Alle omladninger skal meddeles de angolanske fiskerimyndigheder med otte dages varsel, og de skal finde sted i en af bugterne ved Luanda/Lobito i nærværelse af de angolanske toldmyndigheder.

En genpart af omladningsdokumenterne fremsendes til Fiskeri- og Miljøministeriets inspektions- og kontroldepartement 15 dage før udgangen af hver måned for omladningerne i den foregående måned.

## 7. **FANGSTOPGØRELSER**

### 7.1. *Rejefiskefartøjer og fartøjer til bundfiskeri*

- 7.1.1. Disse fartøjer skal ved slutningen af hvert togt via Kommissionens delegation fremsende de i tillæg 3 og 4 anførte fangstopgørelser til marineundersøgelsescentret i Luanda.

Endvidere skal der via Kommissionens delegation for hvert fartøj sendes en månedlig fangstopgørelse, og en opgørelse over de mængder, fartøjet har ombord den sidste dag i måneden, til undersøgelses-, planlægnings- og statistikkontoret i Fiskeri- og Miljøministeriet. Opgørelsen skal indleveres senest den 45. dag efter den pågældende måned.

Overholdes denne bestemmelse ikke, forbeholder Angola sig ret til at anvende sanktionerne i den gældende angolanske lovgivning.

- 7.1.2. Fartøjerne skal desuden dagligt give Luanda Radio meddelelse om deres position og gårdsdagens fangster. Det kaldenummer, der skal benyttes, meddeles rederen i forbindelse med udstedelse af licensen. Er det ikke muligt at benytte denne radio, kan fartøjerne anvende alternative kommunikationsmidler såsom telex eller telegram.

Fartøjerne må kun forlade Angolas fiskerizone med forudgående tilladelse fra Fiskeri- og Miljøministeriets inspektions- og kontroldepartement efter kontrol af den ombordværende fangst.

### 7.2. *Tunfiskefartøjer og langlinefartøjer med flydeline*

Under fiskeriet i Angolas fiskerizone skal fartøjerne hver tredje dag give Luanda Radio meddelelse om deres position og størrelsen af deres fangst. Ved indsejling i eller udsejling af Angolas fiskerizone skal fartøjerne give Luanda Radio meddelelse om deres position og den ombordværende fangst.

Er det ikke muligt at benytte denne radio, kan fartøjerne anvende alternative kommunikationsmidler såsom telex eller telegram.

Fartøjets fører skal endvidere udarbejde en fangstfortegnelse i overensstemmelse med tillæg 5 for hver fiskeriperiode i Angolas fiskerizone.

Formularen skal udfyldes tydeligt, undertegnes af fartøjets fører og senest 45 dage efter hvert togt sendes til Fiskeri- og Miljøministeriets nationale inspektions- og kontroldirektorat via Kommissionens delegation.

Overholdes denne bestemmelse ikke, forbeholder Angola sig ret til at anvende sanktionerne i den gældende angolanske lovgivning.

## **8. FISKERIZONER**

- 8.1. De fiskerizoner, hvortil rejefiskefartøjer har adgang, omfatter alle farvande under Republikken Angolas højhedsområde eller jurisdiktion nord for 12°20' uden for 12 sømil fra basislinjerne.
- 8.2. De fiskerizoner, hvortil notfartøjer til tunfiskeri med fryseanlæg og langlinefartøjer med flydeline har adgang, omfatter alle farvande under Republikken Angolas højhedsområde eller jurisdiktion uden for 12 sømil fra basislinjerne.
- 8.3. De fiskerizoner, hvortil fiskefartøjer, der driver bundfiskeri, har adgang, omfatter de farvande under Republikken Angolas højhedsområde eller jurisdiktion, der
  - for trawlere ligger uden for 12 sømil fra basislinjerne, og som mod nord er afgrænset af 13°00' sydlig bredde og mod syd af en linje, der ligger 5 sømil nord for grænsen mellem Angolas og Namibias eksklusive økonomiske zoner
  - for fartøjer, der anvender andre redskaber, ligger uden for 8 sømil fra basislinjerne, og som mod syd er afgrænset af en linje, der ligger 5 sømil nord for grænsen mellem Angolas og Namibias eksklusive økonomiske zoner.

## **9. PÅMØNSTRING AF SØMÆND**

Redere, til hvem der er udstedt en fiskerilicens i medfør af denne aftale, skal medvirke til oplæring af mindst seks sømænd (der frit kan vælges fra en liste forelagt af det angolanske Fiskeri- og Miljøministerium) om bord på hvert enkelt fartøj, bortset fra notfartøjer til tunfiskeri med fryseanlæg og langlinefartøjer med flydeline.

Hvis der på Angolas anmodning tages en observatør om bord, regnes denne for at være en af de påkrævede seks sømænd.

EF-rederne skal søge at øge antallet af sømænd og at forbedre disses faglige uddannelse.

Sømændenes løn, der fastsættes af de to parter, afholdes af rederen og indbetales på en konto, der er åbnet i et pengeinstitut udpeget af Fiskeri- og Miljøministeriet. Aflønningen skal omfatte de relevante livsforsikringer.

## **10. VIDENSKABELIGE OBSERVATØRER**

- 10.1. Alle fartøjer kan anmodes om at tage en videnskabelig observatør om bord, der er udpeget og aflønnet af Fiskeri- og Miljøministeriet. Observatøren kan normalt ikke forblive om bord ud over en fangstrejse.

10.2. De angolanske myndigheder fastsætter varigheden af observatørens ophold om bord, der i almindelighed ikke må strække sig ud over det tidsrum, der er nødvendigt for udførelsen af hans arbejde.

10.3. Observatøren behandles som en officer om bord. Observatøren skal:

- observere fiskefartøjernes fiskeri
- udtage biologiske prøver som led i videnskabelige programmer
- lave en opgørelse over de anvendte fiskeredskaber
- kontrollere dataene i logbogen for fangsterne i Angolas fiskerizone
- en gang om ugen indberette fangstdata pr. radio.

Under opholdet om bord:

- træffer observatøren alle passende foranstaltninger for at sikre, at hans på- og afmønstring og ophold om bord ikke medfører, at fiskeriet afbrydes, eller at der lægges hindringer i vejen for fiskeriet
- respekterer observatøren de goder og det udstyr, der findes om bord på fartøjet, samt fortroligheden af alle dokumenter på fartøjet
- udfærdiger observatøren en aktivitetsrapport, som afleveres til de angolanske myndigheder.

Betingelserne for hans ombordstigning fastlægges af rederen eller hans agent og de angolanske myndigheder i fællesskab. Observatørens løn og socialsikringsudgifter afholdes af Fiskeri- og Miljøministeriet. Rederen betaler via agenten 15 EUR for hver dag, observatøren har tilbragt om bord på de enkelte fartøjer, til Fiskeri- og Miljøministeriet. Udgifterne i forbindelse med observatørens på- og afmønstring afholdes af rederen, hvis denne ikke er i stand til at tage observatøren om bord og sætte ham i land i en angolansk havn, der er aftalt med myndighederne i Angola.

Hvis observatøren ikke er på det aftalte sted og tidspunkt, og heller ikke er kommet til stede i de efterfølgende 12 timer, løses rederen automatisk fra sin forpligtelse til at tage observatøren om bord.

## **11. INSPEKTION OG KONTROL**

De EF-fartøjer, der driver fiskeri i henhold til denne aftale, vil blive satellitovervåget på betingelser, der aftales mellem de berørte parter.

Efter anmodning fra de angolanske myndigheder skal EF-fartøjer, der fisker i medfør af aftalen, tillade, at angolanske embedsmænd med ansvar for fiskeriinspektion og -kontrol kommer om bord, og bistå de pågældende ved ombordstigningen og udførelsen af deres arbejde.

Disse embedsmænd må ikke opholde sig om bord i længere tid, end det er nødvendigt for at udføre arbejdet.

## **12. BRÆNDSTOFFORSYNING, REPARATIONER OG ANDRE YDELSER**

Hvor er muligt, skal brændstof- og vandforsyning samt vedligeholdelses- og reparationsarbejder på værft i forbindelse med alle fartøjer, undtagen tunfiskefartøjer, der fisker i Angolas fiskerizone i medfør af aftalen, finde sted i Angola.

På samme måde skal al befordring af besætningerne foregå med det nationale angolanske luftfartsselskab (TAAG).

Påfyldning af brændstof er forbudt uden for reden i Luanda og Lobito, medmindre der foreligger tilladelse fra Fiskeri- og Miljøministeriets inspektions- og kontroldepartement.

## **13. MASKESTØRRELSER**

Der anvendes følgende mindstemaskemål:

- 13.1. Rejefiskeri: 50 mm fra den 1. marts 2001. Indtil denne dato 40 mm.
- 13.2. Bundfiskeri: 110 mm.
- 13.3. Indføres der en ny maskestørrelse, vil denne først være gældende for EF-fartøjerne fra den sjette måned efter, at Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber har fået meddelelse herom.

## **14. OPBRINGNING AF FARTØJER**

- 14.1. Kommissionens delegation i Luanda underrettes inden for en frist på 48 timer, såfremt et fiskefartøj, som fører en EF-medlemsstats flag, og som driver fiskeri i henhold til en aftale mellem Fællesskabet og et tredjeland, opbringes i Angolas fiskerizone, og modtager samtidig en rapport om omstændighederne ved og årsagerne til opbringningen.
- 14.2. For fartøjer, der har tilladelse til at fiske i angolanske farvande, afholdes der, inden der træffes eventuelle foranstaltninger over for fartøjets fører eller besætning eller foretages noget andet indgreb over for fartøjets last og besætning, undtagen sådanne som tager sigte på at sikre bevis for den påståede overtrædelse, inden for en frist på 48 timer efter modtagelsen af ovennævnte oplysninger et samrådsmøde mellem Kommissionens delegation, Fiskeri- og Miljøministeriet og kontrolmyndighederne, eventuelt med deltagelse af en repræsentant for den pågældende medlemsstat.

Under dette samråd udveksler parterne alle relevante dokumenter og oplysninger, navnlig beviser for automatisk registrering af fartøjets positioner under den igangværende fangstrejse indtil opbringningen, som kan bidrage til at klarlægge sagens faktiske omstændigheder.

Rederen eller dennes repræsentant underrettes om resultatet af dette samråd samt om alle foranstaltninger, som opbringningen kan give anledning til.

- 14.3. Inden der tages stilling til sagsanlæg, søges spørgsmålet om den påståede overtrædelse løst ved en mæglingsprocedure. Proceduren skal være afsluttet senest tre arbejdsdage efter, at opbringningen har fundet sted.

- 14.4. Har sagen ikke kunnet afgøres ved en mæglingsprocedure, og indbringes den for en kompetent retsinstans, stiller rederen inden for en frist på 48 timer efter afslutningen af mæglingsproceduren en af de kompetente myndigheder fastsat bankgaranti i afventning af retsafgørelsen. Størrelsen af denne garanti må højst udgøre et beløb svarende til den bøde, der i den nationale lovgivning er fastsat for den pågældende påståede overtrædelse. De kompetente myndigheder tilbagefører bankgarantien til rederen, så snart sagen er afsluttet uden dom for det pågældende fartøjs fører.
- 14.5. Fartøj og besætning frigives:
- efter samrådet, hvis resultaterne heraf tillader det, eller
  - efter opfyldelsen af de forpligtelser, som følger af mæglingsproceduren, eller
  - efter at rederen har stillet bankgaranti (retssag).

## **BILAG B**

### **Betingelser for EF-fartøjers udøvelse af dybhavsfiskeri i Angolas farvande**

#### **1. ANSØGNING OM LICENSER OG FORMALITETER VED UDSTEDELSE HERAF**

- 1.1 Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber forelægger via Kommissionens delegation i Angola de kompetente angolanske fiskerimyndigheder en ansøgning udfærdiget af rederen for hvert fartøj, der ønsker at udøve fiskeri i medfør af denne aftale, senest 15 dage før den ønskede periodes begyndelse. Ansøgningerne udfærdiges på formularer, som Angola udleverer i dette øjemed, jf. modellerne i tillæg 1. I forbindelse med den første ansøgning skal der sammen med formularen indgives et tonnagecertifikat for fartøjet. Hver licensansøgning skal vedlægges et bevis for, at afgiften er betalt for licensens gyldighedsperiode.

I tilfælde af fornyelse af licensen kræver de angolanske myndigheder blot at få forevist bevis for betaling af afgiften for den pågældende periode; de ovennævnte dokumenter forevises udelukkende ved den første licensansøgning eller i tilfælde af ændring af fartøjets tekniske karakteristika.

- 1.2. En licens udstedes til rederen for et bestemt fartøj. På anmodning af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber kan licensen for et bestemt fartøj i tilfælde af påvist force majeure erstattes med en licens for et andet EF-fartøj med tilsvarende karakteristika.
- 1.3. Ved den første ansøgning skal licenserne udleveres af de angolanske myndigheder til fartøjets fører i nærmeste havn, efter at den kompetente myndighed har inspiceret fartøjet.
- 1.4. Kommissionens delegation i Angola får meddelelse om de licenser, der er udstedt af de angolanske fiskerimyndigheder.
- 1.5. Licensen skal opbevares om bord. Ved meddelelsen om Kommissionens indbetaling af forskuddet til de angolanske myndigheder opføres fartøjet på en liste over fartøjer med fiskeritilladelse, som meddeles den angolanske fiskerikontrol. Indtil den endelige licens modtages, kan der rekvireres en kopi af denne licens via telefax. Kopien skal opbevares om bord.
- 1.6. Licenserne er gyldige i mindst en måned og kan fornys.
- 1.7. Hvert fartøj skal være repræsenteret af en agent, der er godkendt af Fiskeri- og Miljøministeriet, og som har officiel bopæl i Angola.
- 1.8. De angolanske myndigheder giver inden denne protokols ikrafttrædelse oplysning om, hvilke bankkonti og valutaer der skal anvendes til betaling af afgifterne.
- 1.9. Licenserne vedrører fiskeri efter makrel og hestemakrel. Bifangster, der opbevares ombord, må ikke udgøre over 10%.



## **2. AFGIFTER**

Afgiften fastsættes til 3 EUR pr. BT pr. måned.

Ved afslutningen af forsøgsperioden fastsættes betingelserne for udøvelse af fiskeriet efter aftale mellem rederne og de angolanske myndigheder på grundlag af analysen af resultaterne fra forsøgsperioden.

## **3. OMLADNING**

Alle omladninger skal meddeles de angolanske fiskerimyndigheder med otte dages varsel, og de skal finde sted i en af bugterne ved Luanda/Lobito i nærværelse af de angolanske toldmyndigheder.

En genpart af omladningsdokumenterne fremsendes til Fiskeri- og Miljøministeriets inspektions- og kontroldepartement 15 dage før udgangen af hver måned for omladningerne i den foregående måned.

## **4. FANGSTOPGØRELSER**

- 4.1. Disse fartøjer skal ved slutningen af hvert togt via Kommissionens delegation fremsende de i tillæg 6 anførte fangstopgørelser til marineundersøgelsescentret i Luanda.

Endvidere skal der via Kommissionens delegation for hvert fartøj sendes en månedlig fangstopgørelse og en opgørelse over de mængder, fartøjet har ombord den sidste dag i måneden, til undersøgelses-, planlægnings- og statistikkontoret i Fiskeri- og Miljøministeriet. Opgørelsen skal indleveres senest den 45. dag efter den pågældende måned.

- 4.2. Fartøjerne må kun forlade Angolas fiskerizone med forudgående tilladelse fra Fiskeri- og Miljøministeriets inspektions- og kontroldepartement efter kontrol af den ombordværende fangst.

Overholdes denne bestemmelse ikke, forbeholder Angola sig ret til at anvende sanktionerne i den gældende angolanske lovgivning.

## **5. FISKERIZONER**

De fiskerizoner, hvortil fiskefartøjer, som befisker pelagiske arter, har adgang, omfatter farvandene under Republikken Angolas højhedsområde og jurisdiktion uden for tolv sømil fra basislinjerne.

## **6. PÅMØNSTRING AF SØMÆND**

I forsøgsperioden er de fartøjer, som befisker pelagiske arter, ikke forpligtet til at påmønstre angolanske sømænd.

## **7. VIDENSKABELIGE OBSERVATØRER**

- 7.1 Alle fartøjer kan anmodes om at tage en videnskabelig observatør om bord, der er udpeget og aflønnet af Fiskeri- og Miljøministeriet. Observatørens ophold om bord må normalt ikke strække sig over mere end en fangstrejse.

7.2 De angolanske myndigheder fastsætter varigheden af observatørens ophold om bord, der i almindelighed ikke må strække sig ud over det tidsrum, der er nødvendigt for udførelsen af hans arbejde.

7.3. Observatøren behandles som en officer om bord. Observatøren skal:

- observere fiskefartøjernes fiskeri
- udtage biologiske prøver som led i videnskabelige programmer
- lave en opgørelse over de anvendte fiskeredskaber
- kontrollere dataene i logbogen for fangsterne i Angolas fiskerizone
- en gang om ugen indberette fangstdata pr. radio.

Under opholdet om bord:

- træffer observatøren alle passende foranstaltninger for at sikre, at hans påmønstring og ophold om bord ikke medfører, at fiskeriet afbrydes, eller at der lægges hindringer i vejen for fiskeriet
- respekterer observatøren de goder og det udstyr, der findes om bord på fartøjet, samt fortroligheden af alle dokumenter på fartøjet
- udfærdiger observatøren en aktivitetsrapport, som afleveres til de angolanske myndigheder.

Betingelserne for hans ombordstigning fastlægges af rederen eller hans agent og de angolanske myndigheder i fællesskab. Observatørens løn og socialsikringsudgifter afholdes af Fiskeri- og Miljøministeriet. Rederen betaler via agenten 15 EUR for hver dag, observatøren tilbringer om bord på de enkelte fartøjer, til Fiskeri- og Miljøministeriet. Udgifterne i forbindelse med observatørens på- og afmønstring afholdes af rederen, hvis denne ikke er i stand til at tage observatøren om bord og sætte ham i land i en angolansk havn, der er aftalt med myndighederne i Angola.

Hvis observatøren ikke er på det aftalte sted og tidspunkt, og heller ikke er kommet til stede i de efterfølgende 12 timer, løses rederen automatisk fra sin forpligtelse til at tage observatøren om bord.

## **8. INSPEKTION OG KONTROL**

De EF-fartøjer, der driver fiskeri i henhold til denne aftale, vil blive satellitovervåget på betingelser, der aftales mellem de berørte parter.

Efter anmodning fra de angolanske myndigheder skal EF-fartøjer, der fisker i medfør af aftalen, tillade, at angolanske embedsmænd med ansvar for fiskeriinspektion og -kontrol kommer om bord, og bistå de pågældende ved ombordstigningen og udførelsen af deres arbejde.

Disse embedsmænd må ikke opholde sig om bord i længere tid, end det er nødvendigt for at udføre arbejdet.

## **9. BRÆNDSTOFFORSYNING, REPARATIONER OG ANDRE YDELSER**

Hvor det er muligt, skal brændstof- og vandforsyning samt vedligeholdelses- og reparationsarbejder på værft i forbindelse med alle fartøjer, der fisker i Angolas fiskerizone i medfør af aftalen, finde sted i Angola.

På samme måde skal al befordring af besætningerne foregå med det nationale angolanske luftfartsselskab (TAAG).

Påfyldning af brændstof er forbudt uden for reden i Luanda og Lobito, medmindre der foreligger tilladelse fra Fiskeri- og Miljøministeriets inspektions- og kontroldepartement.

## **10. MASKESTØRRELSER**

Der anvendes det mindstemaskemål, som er fastsat i den nationale lovgivning.

## **11. OPBRINGNING AF FARTØJER**

11.1. Kommissionens delegation i Luanda underrettes inden for en frist på 48 timer, såfremt et fiskefartøj, som fører en EF-medlemsstats flag, og som driver fiskeri i henhold til en aftale mellem Fællesskabet og et tredjeland, opbringes i Angolas fiskerizone, og modtager samtidig en rapport om omstændighederne ved og årsagerne til opbringningen.

11.2. For fartøjer, der har tilladelse til at fiske i angolanske farvande, afholdes der, inden der træffes eventuelle foranstaltninger over for fartøjets fører eller besætning eller foretages noget andet indgreb over for fartøjets last og besætning, undtagen sådanne som tager sigte på at sikre bevis for den påståede overtrædelse, inden for en frist på 48 timer efter modtagelsen af ovennævnte oplysninger et samrådsmøde mellem Kommissionens delegation, Fiskeri- og Miljøministeriet og kontrolmyndighederne, eventuelt med deltagelse af en repræsentant for den pågældende medlemsstat.

Under dette samråd udveksler parterne alle relevante dokumenter og oplysninger, navnlig beviser for automatisk registrering af fartøjets positioner under den igangværende fangstrejse indtil opbringningen, som kan bidrage til at klarlægge sagens faktiske omstændigheder.

Rederen eller dennes repræsentant underrettes om resultatet af dette samråd samt om alle foranstaltninger, som opbringningen kan give anledning til.

11.3. Inden der tages stilling til sagsanlæg, søges spørgsmålet om den påståede overtrædelse løst ved en mæglingsprocedure. Proceduren skal være afsluttet senest tre arbejdsdage efter, at opbringningen har fundet sted.

11.4. Har sagen ikke kunnet afgøres ved en mæglingsprocedure, og indbringes den for en kompetent retsinstitans, stiller rederen inden for en frist på 48 timer efter afslutningen af mæglingsproceduren en af de kompetente myndigheder fastsat bankgaranti i afventning af retsafgørelsen. Størrelsen af denne garanti må højst udgøre et beløb svarende til den bøde, der i den nationale lovgivning er fastsat for den pågældende påståede overtrædelse. De kompetente myndigheder tilbagefører bankgarantien til rederen, så snart sagen er afsluttet uden dom for det pågældende fartøjs fører.

11.5. Fartøj og besætning frigives:

- efter samrådet, hvis resultaterne heraf tillader det, eller
- efter opfyldelsen af de forpligtelser, som følger af mæglingsproceduren, eller
- efter at rederen har stillet bankgaranti (retssag).

**Tillæg 1**

**ANSØGNING OM FISKERILICENS FOR REJER OG BUNDFISK I ANGOLAS  
FARVANDE**

AFSNIT A

1. Ejerens/rederens navn .....
2. Ejerens/rederens nationalitet.....
3. Ejerens/rederens virksomhedsadresse.....  
.....  
.....
4. Kemiske tilsætningsstoffer, som kan anvendes (betegnelse og sammensætning) :  
.....  
.....  
.....  
.....

AFSNIT B

(skal udfyldes for hvert fartøj)

1. Gyldighedsperiode .....
2. Fartøjets navn:.....
3. Konstruktionsår:.....
4. Nationalitet ved bygning:.....
5. Nuværende flagstat: ... ..
6. Dato for erhvervelse af nuværende flag: .....
7. Erhvervelsesår: .....
8. Hjemstedshavn og registreringsnummer: .....
9. Fiskeritype: .....
10. Bruttoregistertonnage: .....
11. Radiokaldesignal: .....
12. Længde overalt (m): .....
13. Stævn (m) : .....
14. Sidehøjde (m) : .....
15. Skrogets byggemateriale: .....
16. Maskineffekt: .....
17. Fart (knob): .....
18. Kølekapacitet: .....
19. Brændstoftankkapacitet (m<sup>3</sup>): .....
20. Lastrumskapacitet (fisk) (m<sup>3</sup>): .....
21. Skrogets farve: .....
22. Overbygningens farve .....

23. Kommunikationsudstyr:

Type	Mærke	Effekt (watt)	Konstruktionsår	Frekvenser	
				Modtagefrekvens	Sendefrekvens

24. Navigations- og opsporingsudstyr:

Type	Mærke	Model	Rækkevidde

25. Førerens navn: .....

26. Førerens nationalitet:.....

Der vedlægges:

- tre farvefotografier af fartøjet (set fra siden)
- afbildning og detaljeret beskrivelse af de anvendte fiskeredskaber
- bevis for, at ejerens/rederens repræsentant er bemyndiget til at underskrive denne ansøgning.

Ansøgningsdato	Underskrift (ejerens/rederens repræsentant)
----------------	---

## Tillæg 2

### ANSØGNING OM FISKERILICENS FOR TUNFISK I ANGOLAS FARVANDE

#### AFSNIT A

1. Ejerens/rederens navn .....
2. Ejerens/rederens nationalitet.....
3. Ejerens/rederens virksomhedsadresse .....
- .....
- .....
- .....

#### AFSNIT B

*(skal udfyldes for hvert fartøj)*

1. Gyldighedsperiode .....
2. Fartøjets navn:.....
3. Konstruktionsår:.....
4. Nationalitet ved bygning:.....
5. Nuværende flagstat: ... ..
6. Dato for erhvervelse af nuværende flag: .....
7. Erhvervelsesår: .....
8. Hjemstedshavn og registreringsnummer: .....
9. Fiskeritype: .....
10. Bruttoregistertonnage: .....
11. Radiokaldesignal: .....
12. Længde overalt (m): .....
13. Stævn (m) : .....
14. Sidehøjde (m) : .....
15. Skrogets byggemateriale: .....
16. Maskineffekt: .....
17. Fart (knob): .....
18. Kabinekapacitet: .....
19. Brændstoftankkapacitet (m<sup>3</sup>): .....
20. Lastrumskapacitet (fisk) (m<sup>3</sup>): .....

21. Indfrysningsskapacitet (tons/døgn) og anvendt metode: .....
- .....
22. Skrogets farve: .....
23. Overbygningens farve .....
24. Kommunikationsudstyr:

Type	Mærke	Model	Effekt (watt)	Konstruktionsår	Frekvenser	
					Modtagefrekvens	Sendefrekvens

25. Navigations- og opsporingsudstyr:

Type	Mærke	Model

26. Anvendte hjælpefartøjer (for hvert fartøj): .....
- 26.1. Bruttoregistertonnage: .....
- 26.2. Længde overalt (m): .....
- 26.3. Stævn (m) : .....
- 26.4. Sidehøjde (m) : .....
- 26.5. Skrogets byggemateriale: .....
- 26.6. Maskineffekt: .....
- 26.7. Fart (knot): .....

27. Udstyr til opsporing af fisk fra luften (også hvis det ikke findes om bord):  
.....  
.....
28. Hjemstedshavn: .....
29. Førerens navn:.....
30. Førerens nationalitet:.....

*Der vedlægges:*

- tre farvefotografier af fartøjet (set fra siden), af hjælpefartøjerne og af udstyret til opsporing af fisk fra luften,
- afbildning og detaljeret beskrivelse af de anvendte fiskeredskaber
- bevis for, at ejerens/rederens repræsentant er bemyndiget til at underskrive denne ansøgning.

Ansøgningsdato	Underskrift (ejerens/rederens repræsentant)
----------------	---



### Tillæg 3.1

Fiskerilogbog	INSTITUTO DE INVESTIGAÇÃO PESQUEIRA
---------------	-------------------------------------

(for alle trawlere til bundfiskeri)

Fangst 813)	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
Dato (14)					
Breddegrad (15)					
Længdegrad (16)					
Sonde (m) (17)					
Varighed (timer) (18)					
Samlet fangst (kg) (19)					

	1. Hestemakrel				
	2. Sardineller				
	3. Sabelfisk, strøm- pebåndsfisk, hårhale				
	4. Storøjet gryntefisk				
	5. Storøjet havrude				
	6. Røde blankesten				
	7. Tandbrasen				
	8. Barracuda				
	9. Kulmule				
	10. Trommefiskslægt				
	11. Ørnefisk				
	12. Havaborre				
	13. Gryntefisk				
	14. Rokke				
	15. Høj				
	16. Rejer				
	17. Sepiablæksprutte				
	18. Tiarmet blæk- sprutte				

Forarbejdet fangst i alt (kg)				Genudsætning	
Art	Hele	Fileter	Uden hoved	Art	I alt (kg)

### Tillæg 3.2

#### OPLYSNINGER OM FISKERITOGT

Radiokaldesignal (1)	
Registreringsnummer (2)	
Fartøjets navn (3)	
Nationalitet (4)	
Reder (5)	

	Afgang (6)	Ankomst (7)
Dato		
Havn		
Førers navn og underskrift (8)		

#### FISKEREDSKABER (art og størrelse) (9)

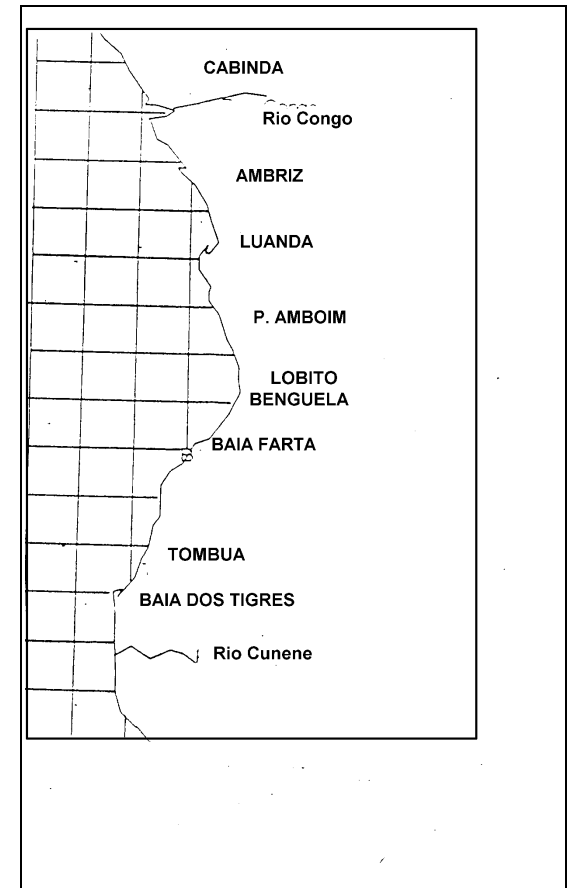
Redskab	Tælle (m) (g)	Undertælle (m)	Maskestørrelse i fangstpose (mm)
Bundtrawl (a)			
Flydetrawl (b)			
Rejetrawl (c)			
	Flydeline	Dybde (m)	
Not (d)			
	Længde (m)	Antal kroge	
Langline (e)			
	Længde (m)	Dybde (m)	
Hildingsgarn/toggergam (f)			
Andet (specificeres)			

#### VIGTIGSTE MÅLARTER (navn og nummerorden bedes angivet) (10)

--	--	--	--

Det samlede antal fiskedage bedes angivet i felterne på hosstående plan (11)
--

SAMLET FANGST I KG (vægten af al fisk om bord) (12)	
---	--



### Tillæg 4.1

FISKERILOGBOG	INSTITUTO DE INVESTIGAÇÃO PESQUEIRA
---------------	-------------------------------------

(for alle trawlere til bundfiskeri)

Fangst (13)	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
Dato (14)					
Breddegrad (15)					
Længdegrad (16)					
Sonde (m) (17)					
Varighed (timer) (18)					
Samlet fangst (kg) (19)					

	1. Dybvandsrosenreje					
	2. Stribet rødreje					
	3. Blårød reje					
	4. Rynket reje					
	5. Strandkrabbe					
	6.					
	7.					
	8.					
	9.					
	10.					
	11.					
	12.					
	13.					

NB: Ved hjælp af vedlagte planche bedes De kontrollere fiskens navn på Deres eget sprog.

Forarbejdet fangst i alt ..... Udsætning

Art	Uden hoved	Andet

Art	I alt (kg)

## Tillæg 4.2

### OPLYSNINGER OM FISKERITOGT

Radiokaldesignal (1)	
Registreringsnummer (2)	
Fartøjets navn (3)	
Nationalitet (4)	
Reder (5)	

	Afgang (6)	Ankomst (7)
Dato		
Havn		
Førers navn og underskrift (8)		

### FISKEREDSKABER (art og størrelse) (9)

Redskab	Tælle (m) (g)	Undertælle (m)	Maskestørrelse	i
Bundtrawl (a)				
Flydetrawl (b)				
Rejetrawl (c)				
	Flydeline	Dybde (m)		
Not (d)				
	Længde (m)	Antal kroge		
Langline (e)				
	Længde (m)	Dybde (m)		
Hildingsgarn/				
Andet (specificeres)				

### VIGTIGSTE MÅLARTER (navn og nummerorden bedes angivet) (10)

--	--	--	--

Det samlede antal fiskedage bedes angivet i felterne på hosstående plan (11)

SAMLET FANGST I KG (vægten af al fisk om bord) (12)





## **BILAG**

### **Aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Angola om fiskeri ud for Angola, for perioden fra 3. maj 2000 til 2. maj 2002**

#### A. Brev fra Angolas regering

Under henvisning til den protokol, der blev parafet den 6. juli 2000, og som drejer sig om fastsættelse af fiskerimulighederne og den finansielle modydelse for perioden fra 3. maj 2000 til 2. maj 2002, har jeg den ære at meddele Dem, at Republikken Angolas regering er rede til midlertidigt at anvende denne protokol fra den 3. maj 2000, indtil den træder i kraft i henhold til protokollens artikel 7, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at den finansielle modydelse, som er fastsat i protokollens artikel 2, bliver betalt inden den 30. november 2000.

De anmodes om at bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Med venlig hilsen

På vegne af Republikken Angolas regering

## B. Brev fra Fællesskabet

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Under henvisning til den protokol, der blev parafereet den 6. juli 2000, og som drejer sig om fastsættelse af fiskerimulighederne og den finansielle modydelse for perioden fra 3. maj 2000 til 2. maj 2002, har jeg den ære at meddele Dem, at Republikken Angolas regering er rede til midlertidigt at anvende denne protokol fra den 3. maj 2000, indtil den træder i kraft i henhold til protokollens artikel 7, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at den finansielle modydelse, som er fastsat i protokollens artikel 2, bliver betalt inden den 30. november 2000.

De anmodes om at bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.«

Jeg har den ære at bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Med venlig hilsen

På vegne af Rådet for Den Europæiske Union